ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/C.2/31/5
20 October 1976
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

UN LIBRARY
OCT 26 1976
UN/SA COLLECTION

Тридцать первая сессия
ВТОРОЙ КОМИТЕТ
Пункт 60с повестки дня

ПРОГРАММА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ

ХАБИТАТ: КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Доклад о Латиноамериканском региональном совещании по населенным пунктам

Записка Генерального секретаря

В соответствии с резолюцией 4 Хабитат: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам I/ в данном документе содержится доклад о Латиноамериканском региональном совещании по населенным пунктам, состоявшемся в Сан-Херонимо Лидисе, Мехико, Федеральный округ, с 13 по 17 сентября 1976 года.

I/ A/CONF.70/15.

СОДЕРЖАНИЕ

		Пункты	Стр.
Часть I	ОРГАНИЗАЦИЯ СОВЕЩАНИЯ	1 - 20	4
	1. Место и дата проведения	1	4
	2. Участники.....	2 - 6	4
	3. Выступления на открытии Совещания ...	7 - 8	5
	4. Послание правительства Канады	9	5
	5. Выборы президиума	10	5
	6. Повестка дня и документация	11 - 12	6
	7. Организация работы	13 - 18	6
	8. Закрытие Совещания	19 - 20	7
Часть II	КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ПРЕНИЙ	21 - 74	8
	1. Общие прения	21 - 54	8
	2. Региональное сотрудничество в области населенных пунктов	55 - 65	15
	3. Другие вопросы	66 - 74	17
Часть III	РЕКОМЕНДАЦИИ О РЕГИОНАЛЬНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ		20
Приложение I	Список участников Совещания		
Приложение II	Речь по случаю открытия Латиноамериканского регионального совещания по населенным пунктам		
	1. Вступительная речь, произнесенная Его Превосходительством г-ном Луисом Эчеверрия Альваресом, Президентом Республики		
	2. Речь Генерального секретаря Хабитат г-на Энрике Пеньялоса		
	3. Речь Исполнительного секретаря ЭКЛА г-на Энрике В. Иглесиаса		
	4. Речь Его Превосходительства г-на Игнасио Овалье Фернандеса, секретаря Президента и Председателя Совещания, по случаю начала деятельности первого пленарного заседания		

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

5. Выступление г-на Энрике Пеньялоса, Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на первом пленарном заседании

Приложение III Послание Его Превосходительства г-на Барни Денсона, федерального министра Канады по вопросам строительства

Приложение IV Документация, распространенная среди участников Совещания

/...

Часть I

ОРГАНИЗАЦИЯ СОВЕЩАНИЯ

1. Место и дата проведения

1. Региональное совещание латиноамериканских стран по населенным пунктам, созванное Секретариатом Экономической комиссии для Латинской Америки (ЭКЛА), состоялось в период с 13 по 17 сентября 1976 года в Сан Херонимо Лидисе, Мехико, Ф.О. в Межамериканском центре исследований в области социального обеспечения (CIESS), расположенном в комплексе "Унидад Индепенденсиа" Мексиканского института социального обеспечения (IMSS).

2. Участники

2. На Совещании присутствовали представители двадцати государств-членов Комиссии: Аргентины, Боливии, Бразилии, Венесуэлы, Гаити, Гватемалы, Гондураса, Доминиканской Республики, Канады, Колумбии, Коста Рики, Кубы, Мексики, Нидерландов, Никарагуа, Панамы, Перу, Соединенных Штатов, Чили и Ямайки.

3. На Совещании присутствовали представители следующих специализированных учреждений Организации Объединенных Наций: Международной организации труда (МОТ), Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) и Международного банка реконструкции и развития (МБРР).

4. В работе Совещания приняли также участие представители других учреждений и органов Организации Объединенных Наций, а именно: Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ХАБИТАТ), Латиноамериканского института экономического и социального планирования (ИЛПЕС), Латиноамериканского демографического центра (СЕЛАДЕ) и Центра по жилищному вопросу, строительству и планировке Департамента по экономическим и социальным вопросам Организации Объединенных Наций.

5. На Совещании присутствовали также наблюдатели от следующих межправительственных организаций: Организации американских государств (ОАГ), Межамериканского банка развития (МБР), Центральноамериканского банка экономической интеграции (ЦБЭИ), Андской корпорации развития (АКР) и Латиноамериканской экономической системы (ЛАЭС).

/...

6. Полный список участников этого Совещания дается в приложении I к настоящему докладу.

3. Выступления на открытии Совещания

7. На церемонии открытия Совещания, состоявшейся во второй половине дня 13 сентября в конференц-зале Межамериканского центра исследований в области социального обеспечения, присутствовал Его Превосходительство г-н Луис Эчеверриа Альварес, президент Республики, который после краткого вступительного слова официально объявил Совещание открытым. На открытии выступали г-н Энрике Пеньялоса, Генеральный секретарь Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ХАБИТАТ), и Энрике Иглесиас, Исполнительный секретарь Экономической комиссии для Латинской Америки (ЭКЛА) I/.

8. На первом пленарном заседании, состоявшемся сразу же после церемонии открытия Совещания, выступил Его Превосходительство г-н Игнасио Овалье Фернандес, министр по делам президентской канцелярии, который был избран председателем Совещания; его речь, по просьбе участников, также приводится в приложении II.

4. Послание правительства Канады

9. На первом пленарном заседании делегат Канады, по поручению председателя Конференции в Ванкувере, зачитал участникам послание Его Превосходительства г-на Барни Дэнсона, государственного министра по делам городов Канады, которое содержится в приложении III к настоящему докладу.

5. Выборы президиума

10. На первом пленарном заседании, состоявшемся 13 сентября, был избран президиум Совещания в следующем составе:

Председатель:	Игнасио Овалье Фернандес (Мексика)
Первый заместитель Председателя:	Фиделина Т. де Агиляр (Доминиканская Республика)
Второй заместитель Председателя:	Полковник Алонсо Флорес Герра (Гондурас)
Докладчик:	Эктор Эчечури (Аргентина)

I/ Соответствующие тексты см. в приложении II.

/...

6. Повестка дня и документация

11. На этом же заседании участники одобрили следующую повестку дня, которая была представлена секретариатом в качестве предварительной повестки дня (ST/CEPAL/Conf.58/L.1):

1. Выступления на открытии Совещания

2. Выборы президиума

3. Утверждение повестки дня

4. Организация работы

5. Общая оценка результатов Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ХАБИТАТ), Ванкувер, Канада.

6. Программы международного сотрудничества в области населенных пунктов, предложенные Конференцией в Ванкувере:

   a) участие региона в применении рекомендаций Конференции в Ванкувере

   b) организационные аспекты

7. Региональное сотрудничество в области населенных пунктов:

   a) общие цели регионального и субрегионального сотрудничества

   b) общие направления координации действий в области сотрудничества в региональном и субрегиональном масштабах

8. Другие вопросы

9. Рассмотрение выводов и рекомендаций Совещания и утверждение окончательного доклада

12. В ходе своей работы, помимо документа "Региональное сотрудничество в области населенных пунктов. Записка секретариата" (ST/CEPAL/Conf.58/L.2), участники имели в своем распоряжении документацию, содержащуюся в приложении IV к настоящему докладу.

7. Организация работы

13. В воскресенье, 12 сентября, до официального открытия Совещания между представителями латиноамериканских стран состоялись неофициальные консультации. Утром 13 сентября состоялась также встреча

/...

всех руководителей делегаций государств-членов (ЭКЛА, принимавших участие в Совещании.

I4. На этих встречах обсуждались организационные аспекты работы. На своей встрече руководители делегаций договорились начать работу пленарных заседаний с рассмотрения пункта 5 повестки дня: "Общая оценка результатов Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам", а затем перейти к рассмотрению "Программ международного сотрудничества в области населенных пунктов, предложенных Конференцией в Ванкувере" (пункт 6).

I5. В отношении пункта 7 повестки дня: "Региональное сотрудничество в области населенных пунктов" было решено, что, учитывая характер этого пункта, представлялось более целесообразным, чтобы его рассмотрели прежде всего сами страны региона, представители которых уже приняли решение о создании "Латиноамериканской группы," и сразу же начали свою работу под председательством делегата Венесуэлы.

I6. Эта Группа работала и в последующие дни (I4 и I5 сентября) и на пленарном заседании I6 сентября представила на рассмотрение участников документ "Рекомендации по региональному сотрудничеству в области населенных пунктов", который содержится в части III настоящего доклада.

I7. Руководители делегаций договорились на своем совещании приступить к рассмотрению пункта 5 повестки дня после заслушания выступления Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

I8. Работу Совещания обеспечивал секретариат в составе: Энрике В.Иглесиас, исполнительный секретарь ЭКЛА; Хорхе Витери де ла Уэрта, секретарь Совещания; Герт Розенталь, директор отделения ЭКЛА в Мексике; Эдуардо Нейра, технический советник; Франсиско Хинер де лос Риос, редактор; Луис Карлос Санчес, руководитель информационной службы, и Альма Барбоса, сотрудник службы обслуживания конференций.

8. Закрытие Совещания

I9. На последнем пленарном заседании, состоявшемся во второй половине дня I7 сентября, участники Совещания ознакомились с докладом о его работе, представленным докладчиком. Участники Совещания одобрили этот доклад и приняли решение передать его через исполнительного секретаря Экономической комиссии для Латинской Америки на рассмотрение следующей сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, уполномочив секретариат ЭКЛА внести в него необходимые изменения в том, что касается его формы, и внести в него добавления, которые могут потребоваться в последний момент.

20. На состоявшемся после этого заключительном заседании представитель Мексики просил отразить в докладе благодарность его страны и всех участников Совещания секретариату ЭКЛА за его работу, а также Генеральному секретарю Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам за внесенный им вклад. На заседании выступили также представители Гватемалы и Гаити, и в заключение представитель Доминиканской Республики и первый заместитель председателя Совещания г-жа Фиделина Т.Агиляр выразила от имени всех делегаций благодарность Мексике за ее гостеприимство. С заключительной речью выступил Его Превосходительство г-н Игнасио Овалье Фернандес, председатель Совещания и министр по делам президентской канцелярии правительства Мексики.

/...

Часть II

КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ПРЕНИЙ

1. Общие прения

21. В ходе прений различные делегаты и наблюдатели от международных организаций отмечали, что Конференция в Ванкувере ознаменовала собой важную веху в осознании в мире проблем населенных пунктов и их тесной связи с обеспечением в конечном итоге подлинного экономического и социального развития.

22. Поэтому речь шла не о том, чтобы повторять то, что уже было обсуждено и проанализировано в Ванкувере, и не о том, чтобы - по прошествии едва ли трех месяцев после Конференции - попытаться дать детальную оценку ее результатов и достижений. Следовало скорее попытаться сосредоточить внимание на том, как можно наиболее оперативно выполнить рекомендованные упомянутой Конференцией руководящие принципы в отношении действий в национальном, субрегиональном и региональном масштабах, а также руководящие принципы, касающиеся международного сотрудничества, с должным учетом особенностей каждой страны, народа или региона.

23. Поэтому в целом было указано на важность решительного перехода к периоду практических действий и применения согласованных мер, чтобы содействовать решению стоящих перед населенными пунктами сложных проблем в соответствии с требованиями как настоящего, так и будущего.

24. Следует поэтому отметить, что прения развивались не в направлении, которое позволило бы резюмировать их в отношении непосредственно каждого конкретного пункта повестки дня Совещания, и не затрагивали аспекты взаимосвязи между этими различными пунктами и их применением с учетом латиноамериканской действительности.

25. Именно так можно в значительной степени охарактеризовать смысл и направленность речи Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, которую он произнес, когда приступили к оценке результатов Конференции в Ванкувере (пункт 5 повестки дня). Выступление г-на Энрике Пеньялоса включено, по просьбе участников, в приложение к настоящему докладу. 2/

2/ См. приложение II, № 5.

26. Представители различных делегаций рассказали в своих выступлениях о положении в области современной национальной политики своих стран в области населенных пунктов и ее целях в свете результатов Конференции. При этом ясно отмечалось, что, хотя, несмотря на незначительный отрезок времени, прошедший после окончания работы Конференции в Ванкувере, прошло еще очень мало времени, эти результаты уже отразились на планах стран в этой области.

27. Одна делегация отметила, что после Конференции в Ванкувере в ее стране началось осуществление комплексной программы развития населенных пунктов, которая затрагивает 3 000 семей и территорию в 15 000 гектаров в бассейне одной реки и в которой предусматриваются меры по развитию общинного животноводства одновременно с мерами по оздоровлению окружающей среды. По мнению представителя этой делегации, этот проект, осуществление которого уже началось, является первым результатом рекомендаций Ванкувера.

28. Другая делегация сообщила о деятельности, предпринятой в ее стране в соответствии с руководящими принципами, разработанными на этой международной встрече. Как государственные, так и частные организации объединяют свои усилия в целях пересмотра на различных форумах затронутых проблем и новых методов их решения; делегация также отметила, что подготовительная работа к шестому Межамериканскому конгрессу по жилищным вопросам, который состоится в следующем году в городе Медельине, Колумбия, направлена именно на практическое выполнение международных рекомендаций.

29. Различные делегации подчеркивали необходимость предусмотреть в планах и программах в области населенных пунктов подготовку соответствующего персонала, а одна из них сделала упор на важности обмена информацией - вопросе, который был основным и первоочередным в предоставлявшейся в этой области технической помощи.

30. Представитель одной нелатиноамериканской страны, являющейся членом Комиссии, отметив, что некоторые участвующие в Совещании страны подготовили для Хабитат различные аудиовизуальные материалы, которые переданы Центру аудиовизуальной информации Организации Объединенных Наций, вкратце рассказал участникам Совещания о планах получения и использования этих материалов в будущем и сообщил, что в конце 1976 года странам будет разослан новейший каталог всех имеющихся аудиовизуальных материалов. С начала будущего года страны смогут получать в Центре фильмы для демонстрации на национальных встречах, а также для информирования общественности.

31. Оратор объяснил также, что в первом полугодии 1977 года намечено подготовить 10-12 фильмов, использовав для этой цели фильмы Хабитат, авторские права на которые переданы Организации

Объединенных Наций, а также фильм, снятый на самой Конференции в Ванкувере и на форуме Хабитат. Эти новые фильмы будут посвящены конкретным проблемам, причем Центр Организации Объединенных Наций передаст их в распоряжение правительств по их просьбе.

32. Оратор отметил, что первый фильм будет посвящен Конференции ХАБИТАТ и ее результатам и что в соответствии с имеющейся договоренностью с делегацией Колумбии фильм будет подготовлен ко времени открытия национального семинара по населенным пунктам, который состоится в этой стране и будет демонстрироваться на семинаре. Другие два фильма - "Земля" и "Энергия и населенные пункты" - будут подготовлены для встреч по данным вопросам, которые планирует провести Организация Объединенных Наций осенью 1977 года. Ряд делегаций поблагодарили за эту информацию и заявили, что их страны заинтересованы в получении этих информационных материалов.

33. В прениях выступили также некоторые наблюдатели от международных организаций, чтобы проинформировать участников Совещания о деятельности своих организаций в области населенных пунктов и об их позиции в этом вопросе.

34. Представитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) заявил, что его организация рассматривает себя как основного исполнителя рекомендаций, сделанных в Ванкувере, которые обязывают направить деятельность человека в интересах обеспечения благосостояния человека. Эта деятельность составляет лишь незначительную часть деятельности, связанной с окружающей средой в целом, но в то же время область населенных пунктов имеет основное значение для понимания связей между окружающей средой и развитием.

35. Оратор сообщил, что деятельность ЮНЕП, особенно та, которая осуществляется через Фонд на цели окружающей среды и Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, будет основываться в будущем на практических рекомендациях, сделанных в Ванкувере. В этом отношении большой интерес представляет, по его мнению, недавнее Консультативное совещание по вопросам технологии создания населенных пунктов в Латинской Америки, состоявшееся в Мехико при содействии ЭКЛА, и оратор сообщил, что ЮНЕП изучает вопрос финансирования одной региональной программы по этому вопросу.

36. В заключение он подчеркнул, что нельзя ослаблять усилия, осуществленные Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, и что чрезвычайно важно не забывать, что искусственная и естественная окружающая среда взаимосвязаны и всякое их разделение может привести к серьезным последствиям.

37. В свою очередь, наблюдатель от Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) отметил, что такие основные присущие сельскому хозяйству Латинской Америки явления, как демографический рост, производство продовольствия и других сельскохозяйственных культур, приход в категорию самодеятельного населения других слоев и рассредоточенность населения, требуют принятия немедленных мер. Однако подход должен быть единым, если хотят добиться эффективного улучшения в области Хабитат в интересах всего населения и уменьшить огромное неравенство, существующее между сельскими и городскими районами.

38. Для достижения указанных целей необходимо проанализировать основные причины создавшегося положения и прежде всего вопрос о нищете земледельцев, равнодушном отношении к развитию сельских районов, неравных доходах и отсутствии возможностей.

39. Оратор считает, что необходимо срочно создавать промежуточные центры, которые служили бы своего рода рынками, а также центры сельского обслуживания, которые обеспечили бы новые возможности для занятости, образования и социального обеспечения, что явится вкладом в общее социально-экономическое развитие.

40. Представитель Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ/ПОЗ) отметил,что здоровье следует рассматривать как составной элемент качества населенных пунктов. Задача сейчас состоит в том, чтобы обеспечить практическое выполнение мер по согласованию мероприятий в области здравоохранения с другими санитарными, экономическими и социальными аспектами общества, использовав при этом глобальный и многосторонний подход.

41. Поскольку в рекомендациях Ванкувера по Хабитату акцент делается на человеческих ценностях и на качестве жизни, оратор считает, что в настоящее время необходимо уделить внимание главным образом удовлетворению потребностей в области населенных пунктов и групп населения с низкими доходами, не получающих должного питания и основого медицинского обслуживания. По мнению оратора, для удовлетворения этих потребностей на региональном уровне - даже в минимальной степени - необходимы новые усилия и более широкие и более четко определенные механизмы координации и сотрудничества.

42. Директор Центра по жилищному вопросу, строительству и планировке Департамента по экономическим и социальным вопросам Организации Объединенных Наций выступал в прениях дважды. В первый раз он информировал участников о программах и деятельности Центра, об имеющихся у него ресурсах и о проводимых им изысканиях и исследованиях. Оратор подчеркнул, что деятельность Центра выходит далеко за рамки обычной практической деятельности, ибо он оказывает существенную помощь в осуществлении крупных проектов технического сотрудничества. Он упомянул, в частности, планирование регионального и национального развития Кореи; планирование городского развития Карачи; физическое планирование Бангладеш и план регионального развития Минданао.

43. Оратор сказал, что Центр содействовал принятию правительствами единого подхода к решению проблем населенных пунктов и осуществлению конкретных проектов и стремится сотрудничать с правительствами в их усилиях учитывать в своих планах развития место осуществления проектов, оказывая помощь проектам, в которых использование земли увязывается с развитием населенных пунктов.

44. Оратор информировал также о том, что Центр сотрудничает в осуществлении определенных проектов городского и регионального развития, упомянув, в частности, проекты в Гуаякиле, на островах, расположенных в восточной части Карибского моря, в Гайане, Аргентине и Гватемале, проекты, которые осуществляются при финансовой поддержке Межамериканского банка развития (МБР) и частного сектора.

45. В своем втором выступлении, сделанном практически когда Совещание завершило свою работу и когда уже были известны его результаты, представитель Центра сказал, что выступления делегаций стран Латинской Америки на будущей сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций об опыте и рекомендациях своих стран могут оказаться весьма полезными для других регионов. В этой связи он заявил, что Центр горячо поддерживает предложение о создании межправительственного органа для ориентирования региональных программ и об ассигновании ресурсов для создания или укрепления подразделений по населенным пунктам в региональных экономических комиссиях различных регионов. Что касается конкретно ЭКЛА, то помимо возможного создания специализированного подразделения в этой области оратор предложил оказать поддержку региональным отделениям в Мехико и Порт-оф-Спейн.

46. Как в ходе общих прений, так и в прениях о региональном сотрудничестве в области населенных пунктов, о котором речь пойдет ниже, 3/ выступали также наблюдатели от различных региональных организаций.

47. Представитель Межамериканского банка развития (МБР) отметил факт участия банка в подготовке Конференции в Ванкувере и прокомментировал выступление на Конференции президента банка, сделанное на основе анализа распределения дохода программ жилищного строительства и городского планирования Латинской Америки, которое было распространено среди делегаций. Интерес МБР к проблемам населенных пунктов объясняется тем, что Банк всегда уделял особое внимание социальным программам, что и было подчеркнуто в документе, представленном на Совещании в Каракасе.

3/ См. пункты 55-65.

48. В этой связи оратор вкратце рассказал о деятельности, которую в течение 15 лет своего существования МБР осуществлял в социальной области, особо отметив деятельность в области оздоровления окружающей среды. Он напомнил, что в самом начале своих операций МБР предоставил свой первый заем для обеспечения небольшого селения в Перу питьевой водой, и с тех пор МБР всегда выделял примерно 500 млн. долл. США на обеспечение питьевой водой и сооружение водопроводов, что составляет приблизительно одну четвертую или одну треть всего объема валовых капиталовложений, осуществленных с этой целью в странах Латинской Америки.

49. Оратор заявил, что МБР будет и далее осуществлять операции в вопросах предоставления займов и прямого технического сотрудничества со странами своих традиционных районов, при этом особое внимание будет уделено выполнению рекомендаций, сделанных в Ванкувере. Однако интерес банка к этому совещанию объясняется тем, что, помимо этого обычного сотрудничества с различными правительствами, можно осуществлять деятельность в маштабах региона, ибо она имеет особое значение при решении острых проблем в этой области развития.

50. Хотя, по мнению оратора, в принятых на Совещании рекомендациях и не нашли отражения конкретные формулы регионального сотрудничества, к которым стремится МБР, следует все же надеяться, что это будет сделано в докладе, который должен подготовить секретариат ЭКЛА, и, поскольку ему рекомендовали сделать конкретные предложения в области финансирования, четко определив первоочередность задач. В заключение оратор предложил содействие МБР в системе регионального сотрудничества в том, что касается населенных пунктов, которая будет одобрена на семнадцатой сессии ЭКЛА.

51. Наблюдатель от Латиноамериканского демографического центра (СЕЛАДЕ) отметила, что важно знать не только масштабы и тенденции происходящих демографических изменений, но и обуславливающие их причины и их возможные последствия. Одна из этих причин, по-видимому, наиболее важная, кроется в зависимости между ухудшением окружающей среды и быстрым ростом городов, с одной стороны, и рассредоточенностью населения в сельских районах и слабым развитием, с другой.

52. Такое заключение можно сделать из проведенных СЕЛАДЕ исследований, о деятельности и исследованиях которого, особенно в том, что касается роста городов в семи латиноамериканских странах, оратор рассказывала участникам Совещания.

53. Наблюдатель от Центральноамериканского банка экономической интеграции (ЦАБЭИ) информировал Совещание о том, что банк располагает фондом социального развития в сумме 50 млн. долл. США, которые

/...

до настоящего времени выделялись специально на жилищное строительство и общие цели сельского развития. В настоящее время ставится задача направить эти ресурсы преимущественно на цели социального развития; что же касается населенных пунктов, то оратор отметил, что в своей деятельности ЦАБЭИ делает упор на экспериментальные проекты.

54. Со своей стороны представитель Андской корпорации развития (АКР), который выступил практически в конце прений, заявил, что он с большим интересом следил за их ходом, поскольку его организация придает большое значение вопросам населенных пунктов, и заверил участников Совещания, что АКР будет весьма серьезно учитывать одобренные рекоменцаии и проекты, которые могут быть учреждены, и в рамках своей деятельности будет осуществлять их на практике.

/...

2. Региональное сотрудничество в области населенных пунктов

55. Рассмотрение этого пункта повестки дня заняло большую часть работы и времени участников. В силу самого характера этого вопроса, его обсуждение проходило прежде всего в Латиноамериканской группе, которая была создана в рамках Совещания и которую возглавлял руководитель делегации Венесуэлы.

56. Работа Группы была напряженной и продолжительной, поскольку обсуждение этого пункта породило весьма различные проблемы и позиции. Тем не менее удалось достичь консенсуса среди латиноамериканских стран, к которому они стремились прийти до начала будущей сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, поскольку ей должны быть представлены настоящий доклад и его возможные рекомендации.

57. После достижения консенсуса в Латиноамериканской группе Совещанию на его последнем рабочем пленарном заседании был представлен проект регионального сотрудничества в области населенных пунктов (документ зала заседаний № 1), что сделал заместитель представителя делегации Венесуэлы,руководителю которой - председателю Группы, пришлось ранее покинуть Мексику.

58. Участники пленарного заседания убедились в том, что цель проекта состоит в решении таких задач, которые позволили бы выполнить руководящие указания о практических действиях, содержащиеся в главе III Ванкуверской декларации. Тем самым правительства призываются принять усилия в национальном, субрегиональном и региональном масштабах для принятия позитивных и конкретных мер по повышению качества жизни латиноамериканских народов.

59. Точно также и,учитывая срочную необходимость предпринять согласованные действия в субрегиональных и региональных планах, в документе содержится рекомендация правительствам обеспечить в кратчайший срок основные условия для эффективного международного сотрудничества в области населенных пунктов.

60. С другой стороны, в этом же проекте содержится просьба к секретариату ЭКЛА подготовить доклад на основе руководящих указаний, вытекающих из Декларации Ванкувера, а также целей, которые Группа наметила в ходе своей работы, для того, чтобы представить его после того как он будет рассмотрен на будущей сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на заседании Комитета высокопоставленных правительственных экспертов (CEGAN). Комитет сможет подготовить рекомендации о семнадцатой сессии ЭКЛА, которая будет созвана в Гватемале в апреле 1977 года.

61. Документ, представленный на пленарном заседании Совещания, вызвал широкие дискуссии, подробное описание которых заняло бы слишком много времени. Делегация Бразилии, которую поддержала делегация Колумбии, предложила внести изменения в текст проекта, представленного на пленарном заседании, и в итоге сняла свое предложение, заявила при этом, что будет просить отразить ее оговорку в заключительном докладе совещания.

62. Со своей стороны, представитель Соединенных Штатов еще до окончательного рассмотрения проекта изложил свою позицию по нему и передал секретариату Совещания резюме своего выступления для включения его докладчиком в настоящее резюме прений. Буквальный перевод текста, представленного делегацией Соединенных Штатов, гласит:

> "Мы хотели бы, чтобы вы расценивали наше молчание до сих пор не как отсутствие заинтересованности, а как подтверждение ее... Я имел удовольствие участвовать в работе Конференции ХАБИТАТ и с тех пор я объездил весь мир. Я считаю, что сейчас как никогда признают всю серьезность проблемы населенных пунктов и активно участвуют в ее решении. Другие страны никогда не прилагали столь интенсивные усилия в поисках новых идей, как в настоящее время, а различные, занимающиеся вопросом урбанизации, профессиональные организации предприняли новые усилия по отысканию решений в международном масштабе и по участию в этих решениях. Нас очень вдохновляет инициатива ЭКЛА и мы очень признательны нашим мексиканским хозяевам за оказанное нам в этой прекрасной столице щедрое гостеприимство.
>
> Я хочу заверить наших партнеров по ЭКЛА, что Соединенные Штаты готовы оказать помощь своими ресурсами в решении проблем по мере их возникновения, и внести свой вклад в осуществление ожидающей нас важной работы. Мы должны учиться у вас, стран ЭКЛА, которые являются нашими партнерами, и хотели бы также предложить свою помощь. Мы будем с большим интересом следить за результатами принятия представленного нам документа, учитывая, что по прошествии столь непродолжительного времени после окончания конференции ХАБИТАТ было бы невозможно добиться разработать совершенный документ или какое-либо региональное организационное соглашение.
>
> Мы понимаем всю серьезность намерений и продемонстрированный здесь интерес и мы столь же серьезно поддерживаем предпринятые усилия. Мы надеемся принять активное участие в обсуждениях этого документа на семнадцатой сессии ЭКЛА".

/...

63. От имени Исполнительного секретаря ЭКЛА с краткой речью выступил секретарь Совещания, который рассказал, как его организация относится к своим обязательствам в отношении задач, возлагаемых на секретариат в соответствии с проектом. Делегация Колумбии, сняв свои возражения, заявила, что ее оговорка должна быть отражена в этом документе. Таким образом, проект Латиноамериканской группы был одобрен на основе консенсуса.

64. Представитель Бразилии изложил суть своей оговорки в отношении принятого проекта и передал секретариату Совещания соотвествующий текст, который гласит:

> "Делегация Бразилии, касаясь положений пунктов 8 и пункта В-2-ъ постановляющей части, хочет вновь заявить, что правительство Бразилии поддерживает создание указанных форм координации и сотрудничества между странами региона в области населенных пунктов и тем самым признает важность этого вопроса для экономического и социального развития региона.
>
> Делегация хочет также заявить, что вопрос о создании в регионе постоянного консультационного механизма является исключительной компетенцией национальных органов и поэтому не может рассматриваться международными организациями. Делегация Бразилии с готовностью поддержала бы все рекомендации, в которых предусматривалось бы, чтобы правительства изучили необходимость создания систематических форм координации между странами региона, содействующих сотрудничеству между ними, чтобы использовать в качестве дополнительных ресурсов свои собственные возможности в области населенных пунктов, а также в любой другой области деятельности по социально-экономическому развитию региона".

65. Представитель Колумбии просил отразить, что он поддерживает оговорку делегации Бразилии.

3. Другие вопросы

66. После завершения обсуждения пункта 7 повестки дня участники перешли к рассмотрению пункта 8 "Другие вопросы". Докладчик разъясняет, что в отношении некоторых пунктов, рассмотренных на последнем рабочем пленарном заседании, например, пункта об аудиовизуальных средствах в области обмена и распространения информации, была сделана попытка дать их краткое изложение в предыдущих пунктах (см.пункты 30-32 под вышеупомянутым заголовком), поскольку они также рассматривались в начале работы Совещания.

/...

67. Одна делегация отметила интерес, который в связи с вопросами обеспечения питьевой водой и гигиенической ликвидацией отходов, особо отмеченными в рекомендациях в Ванкувере, для настоящего Совещания может иметь Конференция Организации Объединенных Наций по водным ресурсам, которая состоится в Мар-дель-Плата, Аргентина, в марте 1977 года, и представила по данному вопросу проект резолюции, принятый участниками без каких бы то ни было изменений в виде рекомэндации (соответствующий текст воспроизводится в части III настоящего доклада).

68. Представитель одной республики Карибского бассейна, касаясь рекомендации, сделанной секретариату ЭКЛА в документе о региональном сотрудничестве в области населенных пунктов 4/, о том, чтобы он подготовил доклад по этому вопросу, указала на целесообразность того, чтобы страны этого региона проявили свою заинтересованность, если они действительно в этом заинтересованы, к участию и сотрудничеству в правительственных консультациях, предусмотренных в одобренном тексте. Это облегчило бы координацию в региональном и субрегиональном масштабах, при этом, однако, следует соблюдать принцип справедливого географического распределения.

69. Одна делегация от центральноамериканского региона отметила, что она внесла свой вклад в подготовку Латиноамериканской группой рекомендаций по вопросу о региональных организационных аспектах, и, поскольку это не отражено в принятом тексте, она предложила передать соответствующую документацию президиуму, чтобы внести новый вклад в исследование вопроса, который просили провести ЭКЛА.

70. Председатель Совещания заявил, что, по его мнению, цель одобренного проекта состоит именно в том, чтобы страны, которые хотят высказать свои соображения и предложения в отношении организационных аспектов и программы действий в масштабах региона в области населенных пунктов, связались непосредственно с секретариатом ЭКЛА без ущерба, однако, для консультаций, которые они хотели бы провести между собой.

71. Секретарь Совещания, выступая от имени Исполнительного секретаря ЭКЛА, отметил, что предложение президиума стражает намерение самого секретариата и что уже намечено связаться непосредственно с правительствами для проведения консультаций по этим и другим смежным аспектам.

72. Другая делегация заявила о своей заинтересованности принять участие в решении будущих задач.

4/ См. часть III настоящего доклада и сами рекомендации, часть B, № 2.

/...

73. В заключение, завершая этот краткий обзор прений, четкое составление которого оказалось невозможным в силу условий работы Совещания, канцелярия докладчика сделала в нем следующую волнующую запись: "По предложению делегата Чили представители стран-участниц почтили память Дуччо Турина, заместителя Исполнительного секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ХАБИТАТ), который внес огромный вклад в успех Конференции в Ванкувере, и трагическая смерть которого лишила нас одного из наиболее важных исполнителей заключенных там соглашений".

74. Генеральный секретарь Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ХАБИТАТ) поблагодарил участников Совещания за то, что они почтили память своего давнего соратника.

Часть III

РЕКОМЕНДАЦИИ О РЕГИОНАЛЬНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ

Представители правительств на Региональном латиноамериканском совещании по населенным пунктам

принимая во внимание, что Ванкуверская и Каракасская декларации, утвержденные соответственно на Хабитат: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Региональной подготовительной конференции для Латинской Америки по населенным пунктам - являются документами, которые определяют нормы и критерии в этой области на национальном и региональном уровнях, равно как и критерии, принятые странами этого региона в области окружающей среды, которые были разработаны на Подготовительном региональном совещании IV сессии Административного совета ЮНЕП,

признавая, что если процесс развития в Латинской Америке будет продолжаться в том же направлении, вследствие чего будет продолжаться концентрация населения в городах, то в последующие 25 лет ежегодный приток населения в города и поселки Латинской Америки составит примерно 10-12 млн. человек, т.е. ее население, составляющее в настоящее время 300 млн. человек, увеличится почти вдвое, и что поэтому надлежащее решение этой проблемы требует принятия срочных мер как в национальном, так и в субрегиональном и региональном масштабах,

признавая, что целью комплексного экономического и социального развития должно быть удовлетворение потребностей человека и улучшение качества его жизни и что правительства должны разработать национальные планы и программы, в которых предусматривалось бы осуществление политики в области населенных пунктов, направленной на достижение этой цели,

признавая также, что эта политика должна стать неотъемлемым элементом широкой стратегии развития и должна увязываться и согласовываться, в частности, с политикой в области индустриализации, сельского хозяйства, занятости, жилья, народонаселения, образования, здравоохранения, организации отдыха, социального обеспечения и сохранения окружающей среды и культурных ценностей и что правительства должны в этой связи создавать учреждения и механизмы для разработки и применения этой политики,

осознавая необходимость укрепления связей в области международного сотрудничества, что является общим долгом всех государств, а также необходимость прилагать всевозможные усилия для скорейшего создания условий, которые позволили бы принять позитивные конкретные

/...

меры на национальном, субрегиональном и региональном уровнях с целью изыскать и применить решения, направленные на улучшение качества жизни латиноамериканских народов,

признавая, что региональное и субрегиональное сотрудничество представляет собой надлежащее средство для решения стоящих перед нашими странами проблем, в частности проблем, с которыми сталкиваются социальные группы, находящиеся в наименее благоприятных условиях, что содействовало бы, таким образом, созданию в Латинской Америке общества, основанного на подлинном компромиссе, который в конечном счете обеспечил бы применение нового международного экономического порядка, основанного на равенстве, справедливости и солидарности, а также на Хартии прав и экономических обязанностей государств,

учитывая неотложную необходимость приступить к осуществлению в региональном масштабе согласованных действий в целях сотрудничества в области населенных пунктов и признавая усилия, которые предприняла в этой связи ЭКЛА, а также тот факт, что Латиноамериканская экономическая система (ЛАЭС) представляет собой консультативный региональный форум для координации усилий в области международного экономического сотрудничества,

учитывая необходимость создания постоянных механизмов для проведения консультаций между государствами региона по вопросам населенных пунктов в целях содействия развитию сотрудничества между ними, таким образом чтобы взаимно дополнять свои возможности,

признавая необходимость использования новых форм сотрудничества между странами Латинской Америки, позволяющих достичь уровня развития, в основе оценки которого лежали бы его качественные аспекты,

рекомендуют:

А. правительствам региона:

1. принять такие меры по обеспечению координации в национальных масштабах, которые они сочтут необходимым для согласования действий по региональному сотрудничеству в области населенных пунктов;

2. создать с этой целью соответствующий механизм для пересмотра и выявления своих потребностей и первоочередных задач в этой области;

3. для содействия региональному сотрудничеству подготовить как можно скорее информацию о:

/...

a) наличии людских профессионально-технических ресурсов в вышеуказанной области;

b) национальном опыте;

c) методологии и технике, применяемые в странах;

4. при осуществлении усилий в национальных и международных масштабах уделять первоочередное внимание выполнению основополагающих принципов действий, которые содержатся в главе III Ванкуверской декларации;

B. Секретариату ЭКЛА, в консультациях с правительствами:

1. создать условия для учреждения регионального межправительственного комитета по населенным пунктам с участием в нем стран региона;

2. Секретариату ЭКЛА подготовить в координации с заинтересованными региональными учреждениями доклад, в котором уточнялись бы наиболее эффективные для обеспечения международного сотрудничества в региональном и субрегиональном масштабах организационные соглашения и процедуры, а также программа по достижению следующих целей в области населенных пунктов:

a) содействие национальной деятельности в этой области в рамках соглашений и рекомендаций Ванкуверской конференции и основных принципов, одобренных правительствами в отношении окружающей среды;

b) создание постоянных механизмов для проведения консультаций между странами региона;

c) содействие сотрудничеству между латиноамериканскими странами в целях взаимного дополнения имеющихся в каждой стране возможностей в области людских ресурсов, техники и методологии;

d) определение представляющих общий интерес региональных и субрегиональных действий и разработка экспериментальных проектов для городских и сельских населенных пунктов с учетом их экономических, социальных и культурных потребностей, мобилизовав с этой целью ресурсы, поступающие как от финансовых организаций региона, так и от других организаций;

e) учет, в частности, следующих аспектов:

- Хабитат: сельская местность;
- поясов нищеты вокруг городов;
- землепользования и землевладения;

/...

- законодательства в области населенных пунктов
- районов высокой концентрации населения
- промежуточных городов
- участия населения
- техники, отвечающей потребностям в социальной и культурной областях
- технологии сохранения и вторичного использования сырья
- методов сохранения окружающей среды
- стихийных бедствий

f) Предусмотрение следующих основных функций:

- проведение исследований
- подготовка кадров
- техническое сотрудничество
- финансовое сотрудничество
- распространение информации

3. Представление вышеуказанного доклада следующему совещанию Комитета высокопоставленных правительственных экспертов ЭКЛА для разработки рекомендаций, которые должны быть представлены на рассмотрение семнадцатой сессии ЭКЛА, которая состоится в Гватемале;

4. Изыскание совместно со странами и органами международного сотрудничества системы Организации Объединенных Наций и с другими смежными организациями возможности получения в конечном итоге средств для оказания поддержки деятельности по техническому сотрудничеству.

РЕКОМЕНДАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОДНЫМ РЕСУРСАМ

Представители правительств на Латиноамериканском региональном совещании по населенным пунктам

принимая во внимание, что в январе месяце 1977 года в городе Мар-дель-Плата будет происходить Конференция Организации Объединенных Наций по водным ресурсам,

напоминая, что состоявшаяся в Ванкувере Конференция по населенным пунктам рекомендовала различным странам уделить первоочередное внимание проблеме обеспечения питьевой водой и гигиеничной ликвидации отходов,

напоминая также, что вышеупомянутая Конференция рекомендовала различным странам установить цели в отношении количества и качества вышеупомянутого обслуживания всего населения и сроки их достижения, а также то обстоятельство, что эти цели должны стать предметом рассмотрения следующей Конференции Организации Объединенных Наций по водным ресурсам,

1. рекомендуют странам региона принять соответствующие программы в целях обеспечения населения латиноамериканских стран питьевой водой до 1990 года;

2. рекомендуют также правительствам региона принять активное участие в Конференции Организации Объединенных Наций по водным ресурсам и представить на ней программы, разработанные ими для обеспечения питьевой водой своих соответствующих регионов; и

3. просят международные организации и учреждения по техническому сотрудничеству оказать помощь странам региона в выполнении ими намеченнных программ.

/...

Приложение I

СПИСОК УЧАСТНИКОВ СОВЕЩАНИЯ

I. СТРАНЫ - ЧЛЕНЫ КОМИССИИ

Аргентина

Представитель: Хосе Ма. Васкес
Член делагации: Гектор А. Эчечури

Боливия

Представитель: Сантьяго Маесе
Член делегации: Хуго Инчаусти

Бразилия

Представитель: Лауро Эскорел де Мораес
Член делегации: Педро Мотта Пинто Коелью

Венесуэла

Представитель: Диего Арриа
Члены делегации: Фредди Лепаж, Альфредо Асканьо, Освальдо Гамбоа

Гаити

Представитель: Августин Роланд
Член делегации: Луис Ядотте

Гватемала

Представитель: Хулио Е. Догерти Л.
Члены делегации: Карлос А. Эскобар Армас, Гектор Мануэль Ривера Е.,
Карлос Энрике де ла Серда Асеведо

Гондурас

Представитель: Алонсо Флорес Герра
Члены делегации: Карлос Авила Бренес, Марио Рейна Идьягес,
Вильям Х. Киветт

Доминиканская Республика

Представитель: Хорхе Альфонсо Локвард Перес
Заместитель Представителя: Фиделина ТХ. де Агилар
Члены делегации: Франсиско Родригес, Роландо Перес Урибе,
Фернандо Ернесто Манбуаль Наварро

/...

Канада

Представитель: Джеймс С. Лэнгли
Члены делегации: Дэвид Бикфорд, Роберт Д. Мунро

Колумбия

Представитель: Рафаэль Мачадо
Члены делегации: Родриго Арболеда Х., Мануэль Мотта Мотта

Коста-Рика

Представитель: Эладио Хара

Куба

Представитель: Нисья Агуэро Бенитес
Член делегации: Рамиро Леон Торрас

Мексика

Представитель: Игнасио Овале Фернандес
Заместитель Представителя: Луис де Пабло
Члены делегации: Анхела Алессио Роблес, Хорхе Веласко Окампо, Хайме Луна Трайль, Рейнальдо Кальдерон Франко, Фернандо Ривера Альварес, Висенте Медель, Леонидес Гуадаррама, Хулио Гарсиа Колль, Валентин Саманьего, Хорхе А. Фуэнтес, Грегорио Мартинес Нарваес, Рауль Рамирес Альвисар

Нидерланды

Представитель: Дж. И. ван Эпен

Никарагуа

Представитель: Алехандро Монтьель
Члены делегации: Марио Мартинес Маренко, Гильермо Перес Паласьос, Орасио Навас Кастильо, Хорхе Самора Талавера

Панама

Представитель: Ана Х. де Питти
Член делегации: Эльба Юдит Уренья

Перу

Представитель: Фелипе де Бустаманте Денегри
Член делегации: Хосе Альберто Каррион Техада

/...

Соединенные Штаты Америки

Представитель: Роберт У. Китчен,младший
Члены делегации: Абрахам С. Фридман, Ричард Сейфман, Рональд Д. Стегал

Чили

Представитель: Х. Игнасио Санта Мария Санта Крус

Ямайка

Представитель: Джеральд Де Боно Холл
Член делегации: Оливе М. Гейль

II. ПРЕДСТАВИТЕЛИ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Международная организация труда (МОТ)

Антонио Вентурели

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО)

Анхело А. де Туддо

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)

Сильвия Родригес де Торрес

Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ)

Висенте М. Уитт, Эдуардо Гомес

Международный Банк реконструкции и развития (МБРР)

Рафаэль А. Сисон

III. ДРУГИЕ УЧРЕЖДЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ)

Бруно Феррари Боно

Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)

Фернандо Педрао

/...

Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)

Висенте Санчес, Юсуф Ахмад, Анастасе Диамантидис

Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ХАБИТАТ)

Энрике Пеньялоса

Латиноамериканский институт по вопросам экономического и социального планирования (ЛАИЭСП)

Луис Эдуардо Росас

Латино-американский демографический центр (СЕЛАДЕ)

Лихья Эррера

Центр по жилищному вопросу, строительству и планировке Департамента Организации Объединенных Наций по экономическим и социальным вопросам

Е. Поль Мвалуко

IV. МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Организация американских государств (ОАГ)

Эриберто Альенде

Межамериканский банк развития (МАБР)

Луис С. Ратинофф

Центроамериканский банк экономической интеграции (ЦАБЭИ)

Константино Бернаскони

Андская корпорация развития (АКР)

Гастон Араос Л.

Латиноамериканская экономическая система (ЛАЭС)

Беатрис де Майо, Ноулсен У. Гифт

/...

Приложение II

РЕЧИ ПО СЛУЧАЮ ОТКРЫТИЯ ЛАТИНОАМЕРИКАНСКОГО РЕГИОНАЛЬНОГО СОВЕЩАНИЯ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ

1

ВСТУПИТЕЛЬНАЯ РЕЧЬ, ПРОИЗНЕСЕННАЯ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВОМ Г-НОМ ЛУИСОМ ЭЧЕВЕРРИЯ АЛЬВАРЕСОМ, ПРЕЗИДЕНТОМ РЕСПУБЛИКИ*

История человека также является историей неравенства и несправедливости. Многие столетия порабощения были отмечены для двух третей человечества невежеством, болезнями и недостаточным питанием.

После того как были разорваны узы политической зависимости, появились противоречия и остались открытыми причины всех несоответствий. В настоящее время никто не обсуждает необходимости видоизменения системы взаимосвязей, которая существовала до настоящего времени. Все мы сознаем тот факт, что в решениях, которые принимаются в настоящее время, поставлен на карту вопрос о выживании человеческого рода.

Скоро мы должны будем подвести черту под вторым Десятилетием, которое Организация Объединенных Наций посвятила развитию. Мы далеки от того энтузиазма, с которым мы в 1960 году приветствовали начало первого Десятилетия, и, тем не менее, есть причины не терять надежды.

Пятью годами раньше в Бандунге состоялась встреча стран, только что получивших независимость, с тем чтобы провозгласить конец империй. В то время ничто не представлялось более важным и ничто не привлекало столь большого внимания, как вопрос о новой роли третьего мира на новом историческом этапе.

После окончания мирового вооруженного конфликта человечество стремилось обеспечить стабильные условия мира; к ним также относятся более высокие уровни жизни и более широкие перспективы прогресса и экономического и социального развития для всех. Это и было подтверждено в Уставе Организации Объединенных Наций, с тем чтобы избавить грядущие поколения от бедствий войны.

В настоящее время восторженность по поводу освобождения уступила место эпохе раздумиям. Разрыв колониальных уз, несомненно, явился важным шагом, однако этого оказалось недостаточно для того, чтобы обеспечить более высокие уровни благосостояния.

---

* Текст воспроизведен непосредственно с магнитофонной записи и на основе текста, распространенного в Секретариате делегацией Мексики.

Выражения твердого намерения ускорить ритм роста экономики или проявления солидарности с остальными развивающимися странами недостаточно для того, чтобы удовлетворить потребности равноправного и самообеспечивающегося процесса развития.

Нет возможности для того, чтобы мы в развивающихся странах перестали изучать события, непосредственно предшествовавшие различным пятилетним периодам (помимо более отдаленных), чтобы успешно вести поиски решения серьезных проблем, которые рассматривались в Ванкувере и которые в настоящее время заставляют нас учитывать события, происходящие, в частности, в Латинской Америке.

Мы все хорошо знаем, что причиной роста городов в латиноамериканских странах не был процесс индустриализации, процесс воспроизводства всевозможных социальных услуг; упадок деятельности, связанной с сельским хозяйством и животноводством; отсутствие программ для достижения целей децентрализации, синхронизированных с ростом численности населения наших стран; избыточная рабочая сила, которая, будучи ведома иллюзиями как в отношении занятости, так и в отношении возможности обучения несовершеннолетних, крупными массами направляется в наши основные города, - все это означает совокупность факторов, умножающих те проблемы, которые вызывают у нас озабоченность. Мы не можем найти успешного решения - и я хотел бы подчеркнуть это как одну из мыслей, больше относящихся к тому, что нас интересует, и это мы знаем на примере правительства, с нехваткой бюджетных средств, с платежным балансом, который в целом является неуравновешенным, с бюджетным дефицитом и ростом инфляции во многих странах, - мы не можем найти успешного решения, хотя и располагаем техническими, людскими ресурсами высшей категории для планирования решений этих проблем, мы не можем найти успешного решения этим проблемам, если не будет учитываться общая панорама экономики, взаимного обмена и трудностей в плане децентрализации для образования новых отраслей промышленности, что еще более затрудняется нашим непониманием общей панорамы, в условиях которой мы находимся.

В Мексике мы создали учреждение - в которое вы завтра будете приглашены на его торжественное открытие - для корреляции точек зрения, которые, помимо изыскания решений вопросам, как, например, в области населенных пунктов, могут также охватывать и другие основные аспекты: необходимость ускорения процессов сельскохозяйственного и животноводческого производства и рыбного хозяйства с целью увеличения производства продовольствия, с учетом также необходимости оставить за пределами крупных городов огромные массы людей; необходимость более совершенного торгового обмена, финансирования при низких процентных ставках и в долгосрочном плане; обмен докладами между странами третьего мира, с тем чтобы сделать возможным экономический и торговый обмен, постепенно выводя их из положения зависимости от метрополий;

/...

неотложная необходимость содействовать - в необременительной форме, не приводящей к зависимости, - передаче полезных технических данных для тех масштабов и для того ритма, с которыми мы хотели бы и могли бы содействовать нашему независимому развитию; социология стран третьего мира, предусматривающая сохранение древних культур, многие из которых забыты или искажены и носителями которых являются наши страны; содействие надлежащим программам в области образования для нашего независимого развития; и приумножение усилий, которые мы осуществляем в последние годы на пути к тому, чтобы без заинтересованности с точки зрения политической ориентации можно было бы обратиться к экономическим проблемам и региональным решениям с критерием солидарности.

Проблема скученности населения, состояния нищеты, брошенных городов, не снабжаемых питьевой водой, проблема дренажа без какой-либо ориентации в отношении формы строительства с помощью самых скромных материалов - все это непосредственно связано с общей экономикой, а в настоящее время общая экономика являет собой контраст между крупными промышленно развитыми державами и странами, которые не только не вступили в процесс развития, но большинство из которых находится в стадии трагического процесса обратного развития, поскольку это имеет место в экономической и политической областях во многих бедных странах.

Энрике Иглесиас со всеми основаниями утверждал, что совещания, подобные совещанию в Ванкувере, непосредственно или немедленно не решают этих проблем, но способствуют более широкому пониманию их истинного характера. На данном Совещании мы хотели бы выразить озабоченность тем, что те проблемы, которые здесь не рассматриваются, носят глубокий исторический и глубокий политический и экономический общий и актуальный характер, который присущ мировому кризису настоящего времени.

Если международное сообщество не придет к созданию более справедливой системы другого, нового международного экономического порядка, у правительств не будет ресурсов, у частных лиц не будет средств, не будет существовать систем кредитов для решения вопросов, которыми мы занимаемся на настоящем Совещании, а круг этих вопросов будет расширяться, несмотря на то, что мы будем сознавать их и хотя мы сможем вырабатывать планы и располагать доктринами и тезисами конкретного характера для их решения. Особенно необходимо понимать глубокий экономический и политический аспект исторического и общего характера, ибо деревья не мешают нам видеть всего леса, в котором мы находимся и в котором мы не должны потеряться.

Я желаю больших успехов данному совещанию; желаю того, чтобы не прекращалось рассмотрение общих точек зрения, с тем чтобы предложения, которые будут выработаны, явились успешными; желаю успеха, в котором столь нуждаются наши страны с их экономическим упадком и ростом численности населения.

Чувствуйте себя как дома. Добро пожаловать в Мексику.

/...

2

РЕЧЬ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ХАБИТАТ ГОСПОДИНА ЭНРИКЕ ПЕНЬЯЛОСА

Настоящее Совещание является первым межправительственным совещанием, созванным для рассмотрения последствий конференции Хабитат по ее рекомендациям, которые позднее были также поддержаны Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций. За эту инициативу я хотел бы поблагодарить Экономическую комиссию для Латинской Америки, правительство Мексики и все правительства, которые, откликнувшись на призыв о созыве, представлены здесь сегодня. Я хотел бы использовать данную возможность, с тем чтобы выразить признательность г-ну Президенту Луису Эчеверрия за его помощь и блестящее послание Конференции в Ванкувере, которое явилось большим стимулом для всей ее деятельности.

Тем не менее позвольте мне заявить, что я не удивлен таким откликом латиноамериканских стран. Рекомендации Хабитат представляют собой большую важность для всего мира, однако очевидно, что в нашем регионе серьезные проблемы в области населенных пунктов: рост численности населения, миграция сельского населения, взрыв урбанизации и неотложная потребность улучшения жилищ, инфраструктуры и общественного обслуживания, - наиболее очевидны и где тенденции в отношении будущего являются наиболее настораживающими.

Эта ужасающая проблема чревата экономическими, социальными и политическими последствиями, которые в настоящее время мы не можем представить себе во всей их совокупности. Несомненно, страны нашего региона, действуя индивидуально и коллективно, располагают возможностью для того, чтобы достойно встретить эту проблему. В настоящее время у нас имеются земля, ресурсы и возможности организационного характера, для того чтобы воспрепятствовать массовым преобразованиям, с которыми мы встретимся в течение грядущих десятилетий.

К многочисленным позитивным факторам особой важности в контексте региональной деятельности я хотел бы отнести лишь следующие:

- широкий опыт ЭКЛА и высокий уровень профессионального опыта, имеющегося в ее распоряжении, который в настоящее время находится под дельным и умным руководством г-на Энрике Иглесиаса;

- ресурсы Межамериканского банка развития и четкое понимание всех вопросов, обнаруженное на Конференции в Ванкувере его Президентом г-ном Ортиса Мена;

- годы работы в Организации американских государств и Панамериканском управлении здравоохранения с накопленным опытом и приобретенными знаниями;

/...

- и, по моему мнению, географическое единство нашего региона со всем многообразием проблем и общее желание их преодоления.

Уважаемые делегаты, в течение более чем 20 лет я посвящал себя борьбе за развитие: сначала в Колумбии, затем в Межамериканском банке развития и, наконец, в международном масштабе в Организации Объединенных Наций. Из этого опыта, и в частности из опыта последних лет, я убедился в том, что вопросы, которые необходимо рассмотреть на данном совещании, являются абсолютно жизненно необходимыми для будущего благосостояния всех наших стран и тесно связаны с важным вопросом развития.

В то же время в мировом масштабе мы должны стремиться к новому экономическому порядку, должны с неустанной решимостью рассматривать проблемы также и с точки зрения нашей собственной ответственности в наших национальных обществах и во всем латиноамериканском регионе.

Латинская Америка имеет самый высокий в мире показатель роста численности населения, а также наиболее высокий показатель в мире в области урбанизации. В ближайшие 25 лет наш регион будут населять приблизительно 600 миллионов человек, из которых 500 миллионов будут строить свою жизнь в среде городов.

Поэтому настоящее совещание, которое продлится здесь лишь несколько дней, должно представить собой нечто большее, чем региональную встречу группы стран Организации Объединенных Наций. Хотя необходимость в международном сотрудничестве в деятельности в области населенных пунктов является весьма важной - и я надеюсь, что ваши правительства примут активное участие в деле разработки упомянутого сотрудничества в ходе обсуждения в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций в течение этих коротких недель, - основные усилия должны осуществляться на национальном и региональном уровнях. Именно на основе этого совещание латиноамериканских стран должно изыскивать надлежащие ответы с надлежащим предвидением будущего. Я надеюсь, что нынешнее совещание примет конкретные меры и планы для деятельности, которую необходимо осуществлять в будущем.

Уважаемые делегаты и друзья! У меня нет возможности говорить много. Я хотел бы выразить признательность за поддержку, которую ваши правительства и многие из вас лично оказали в последние два года Конференции Хабитат и мне в частности. Моя роль Генерального секретаря Хабитат практически завершена, хотя я вновь увижусь с вами на заседаниях Генеральной Ассамблеи. Конференция и ее рекомендации уже находятся в руках ваших правительств и остальных правительств мира. Выступая в качестве гражданина Колумбии и жителя Латинской Америки, я хотел бы лишь того, чтобы важная часть упомянутых рекомендаций была полностью осуществлена в нашем регионе для будущего этого региона и его жителей.

3

РЕЧЬ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ЭКЛА ГОСПОДИНА ЭНРИКЕ В. ИГЛЕСИАСА

Я хотел бы начать свою короткую речь, еще раз выразив признательность г-ну Президенту Республики и правительству Мексики за неуклонную поддержку, которую он оказывал инициативам Организации Объединенных Наций, и инициативам, которые в конкретной форме способствуют развитию ЭКЛА.

Данная возможность является весьма удобной, чтобы в настоящий момент на данном форуме я мог вновь открыто заявить г-ну Президенту, насколько высоко ценится в ЭКЛА его постоянная помощь, которую он оказывал ей в последние годы, и поблагодарить его не только за щедрость, с которой его правительство рассмотрело наши инициативы, но также и за вдохновление и веру, которые вселила в него наша деятельность.

Деятельность г-на Президента, а также деятельность его правительства, содействуют работе Организации Объединенных Наций, укрепляют ее принципы и вдохновляют нас на новые свершения. Г-н Президент, от имени учреждения, которым я имею честь руководить, я хотел бы выразить вам самую искреннюю признательность за всю вашу неоценимую помощь.

Я также хотел бы выразить признательность присутствующим здесь г-дам делегатам, которые в столь короткий промежуток времени пожелали откликнуться на предложение Секретариата ЭКЛА и хотел бы также особенно отметить присутствие среди нас дона Энрике Пеньялоса, Генерального секретаря Конференции Хабитат, речь которого мы только что имели честь выслушать. Я считаю, что для Латинской Америки представляется большой честью тот факт, что во главе упомянутой Конференции стоит один из наиболее выдающихся людей, который с такой увлеченностью и таким энтузиазмом посвятил себя рассмотрению этих вопросов. Его личное достижение является достижением нашего региона, и я хотел бы передать ему нашу признательность за его неустанную деятельность, которая будет весьма высоко отмечена в истории системы Организации Объединенных Наций.

Конференция в Ванкувере явилась еще одной вехой на пути деятельности Организации Объединенных Наций в последние годы, деятельности, приближайющейся к рассмотрению крупных глобальных вопросов, представляющих универсальный интерес, интерес международный.

Именно в рамках достижения этой цели удивительным образом расширялась деятельность Организации Объединенных Наций. Началась она со Всемирного форума по окружающей среде в Стокгольме; затем имел место форум по вопросам народонаселения в Бухаресте и по вопросам

/...

промышленного развития в Лиме; впоследствии - Конференция по вопросам продовольствия в Риме и в мае текущего года - Конференция Хабитат в Ванкувере. В настоящее время готовится созыв конференции по водным ресурсам в Мар-дель-Плата, Аргентина, в марте 1977 года.

Международное сообщество не должно дать пройти этим событиям, не отметив, что мы находимся на новом этапе жизни Организации, который заключается в рассмотрении важных тем, составляющих будущее человечества, - тем, которые в какой-либо форме создают истинные узы взаимозависимости, поскольку предполагают необходимость посвятить себя глубоким вопросам, в которых заключается истинная судьбе человека.

Конференция в Ванкувере явилась еще одним актом, подтвердившим зрелость системы международного сотрудничества, и основной исходной точкой консолидации новых сфер деятельности Организации Объединенных Наций, направленных на обеспечение для этой системы жизнеспособности, которой мы все от нее ждем и на которую надеемся.

Вопросы, рассмотренные в Ванкувере, явились весьма значительными и рассмотрение их на Конференции привело к результату, который я считаю важным: помочь осознать серьезность и масштабы проблемы в области населенных пунктов, а также содействовать международному сотрудничеству и стимулировать поиски надлежащих решений.

В период между Стокгольмским форумом в 1972 году и Ванкуверским в 1976 году имел место крупный процесс, в ходе которого международное сообщество обратилось к рассмотрению той столь трудной, но столь важной концепции, каковой является уровень жизни.

Ванкувер продемонстрировал нам важный аспект в отношении этой концепции, заключающийся в характере того, как населенный пункт в значительной степени определяет надлежащее присутствие человека на земле и ее качество. Эта проблема не проводит разграничения между богатыми и бедными, однако уделяет уровню жизни бедных особое внимание, поскольку сейчас как ни в какой другой области, очевидно, что уровень жизни для нас, для подавляющего большинства человечества, представляет собой собственно жизнь.

На этой Конференции были рассмотрены масштабы данной проблемы. Далее, были рассмотрены ее социо-политические и экономические аспекты. Было высказано мнение о том, что данный вопрос не является исключительно техническим вопросом, но что он имеет в своей основе крупный компромисс между социальными и экономическими аспектами социо-экономической системы, которой мы располагаем в настоящее время в мире. Также была высказана мысль, - в той степени, в какой данный вопрос рассматривался в обществах недостаточно развитых стран, - что, как представляется, бедность является основным объяснением, которое непосредственно ставит под угрозу экономическую организацию, организацию социальную и организацию пространственную.

Не обошла Конференция в Ванкувере и междисциплинарные корни проблемы в области населенных пунктов и их глубокую и широкую связь с бедностью и недостаточным развитием.

Также Конференция рассмотрела международные аспекты данного вопроса, в той степени, в какой проблемы, связанные с бедностью, имеют непосредственное отношение к существованию нынешнего международного экономического порядка и необходимости глубоких преобразований, для того чтобы устранить барьеры, являющиеся реальным препятствием на пути к надлежащему распределению возможностей в современном мире.

Для Латинской Америки Конференция в Ванкувере также явилась чрезвычайной возможностью. Обсуждались и были рассмотрены многие вопросы, которые не упоминались ранее. Масштабы данной проблемы были рассмотрены во всей ее серьезности; было признано значение существования урбанической агломерации и был рассмотрен насущный вопрос об обслуживании, - наряду с прочим, приблизительно 130 млн. латиноамериканцев, не имеющих нормальных условий с точки зрения водоснабжения.

Далее, была рассмотрена серьезнейшая экономическая проблема, которая будет означать попытки решения вопроса о притоке новых групп людей в городские центры в течение ближайших лет. В течение ближайших десятилетий Латинской Америке каждый год потребуется в форме капиталовложений от 40 до 50 тыс. млн. долларов только для того, чтобы покрыть расходы городской инфраструктуры. Это означает эквивалент объема чистых капиталовложений всей Латинской Америки в 1970 году.

В рамках этого вопроса были проанализированы перспективы с точки зрения окружающей среды, то есть, населенный пункт рассматривался как форма загрязнения вод, рек, окружающей среды, атмосферы. Была рассмотрена вся сельская проблематика, непосредственно связанная с этими вопросами, и проблема миграции сельского населения с ее глубокими корнями в аграрных структурах, которая является причиной скученности, угрожающей городским центрам. И, наконец, были рассмотрены проблемы будущего, будущего, которое стоит у порога, и настанет по крайней мере, через 20 лет. К концу столетия наш регион будет располагать почти 50 городами с более чем миллионом жителей каждый, и некоторые из этих городов, - если нынешняя тенденция будет по-прежнему иметь место, - достигнут поистине поразительных размеров.

В Ванкувере Латинская Америка смогла в рамках умозрительного рассмотрения осознать, и это, по моему мнению, явилось большим достижением данного совещания, масштабы этой проблемы на уровне каждой страны. Также Латинская Америка смогла оценить свои реальные социоэкономические возможности или, скажем, свои контрасты. Основываясь

/...

на таком понимании, можно сказать, что мы имеем перед собой регион, который достиг в мире поразительных успехов; в настоящее время этот регион способен производить более 200 000 млн. долл., что является эквивалентом для Европы за 1950 год; который может в настоящее время достичь наиболее высоких ступеней промышленного развития, может выйти на мировой рынок и экспортировать товары высокого технического качества.

В то же время эту же Латинскую Америку, которая способна достичь поразительных показателей роста в своих странах, или, по меньшей мере, в некоторых из них, разрывают глубокие противоречия. Этот же регион, который в настоящее время производит от 600 до 700 долл. на душу населения, по-прежнему насчитывает более 100 млн. латиноамериканцев, которые живут в условиях крайней нищеты. Такие условия можно представить, если учесть, что из 100 долл., на которые увеличился доход в течение десятилетия 60-х годов, лишь 2 доллара на душу населения попали в руки 20 процентов семей с наименьшим доходом из числа латиноамериканского населения.

В условиях этой крайней нищеты весьма определенную роль играет проблема населенных пунктов, которая является ее естественным дериватом и непосредственно связана с трудным экономическим положением, которое превалирует сегодня в различных районах нашего региона. Конференция в Ванкувере ясно показала нам причины, коренящиеся в нашем недостаточном развитии, и необходимость подхода к этой цели с комплексной точки зрения, который будет включать анализ, изучение и рассмотрение в каждой стране существующего метода развития Латинской Америки.

Региональное совещание, которое торжественно открывается сегодня, является прямым следствием другого регионального форума, состоявшегося в Каракасе, на котором страны Латинской Америки подготовились чтобы прийти на Конференцию в Ванкувере надлежащим образом информированными. На текущем совещании мы преследуем три цели: во-первых, чтобы г-да делегаты могли произвести учет, глобальную оценку результатов Банкувера: я бы сказал акт коллективного мышления относительно того, каковы наши основные направления и чаяния. Нет никакого сомнения в том, что именно Президент Эчеверрия предложил Конференции весьма ценные идеи, которые вдохновили многие ее резолюции и поэтому для нас является большой честью работать с ним сегодня.

Во-вторых, мы хотели бы, чтобы правительства информировали наш Секретариат, а также органы, работающие в данном регионе, относительно того, как они понимают свою проблему в свете рекомендаций, возникших в Ванкувере.

И, наконец, г-да делегаты, мы считаем, что нынешнее совещание должно явиться отправной точкой для эффективного регионального сотрудничества. Я предлагаю господам делегатам определить то, что может

/...

явиться динамичной программой регионального сотрудничества в этой области. Я считаю, что без ущерба для тех достижений, которые несомненно будут осуществлены в области сотрудничества в мировом масштабе, это несомненно представляет собой громадное поле для национальной деятельности для каждого правительства; однако имеется большое и важное поле деятельности в региональном масштабе, где Латинская Америка, накопившая в течение последних лет столь широкий опыт в вопросах сотрудничества, могла бы явиться примером эффективной региональной солидарности в целях интегрирования осмысленных программ, которые можно осуществить немедленно.

Я убежден в том, что не только мы в ЭКЛА, но также и все организации, которые в настоящий момент сотрудничают с соответствующими программами в области населенных пунктов, полностью готовы принять мандаты, которыми нас наделяет настоящий форум. В этом смысле нынешнее совещание - и я повторяю это - может означать отправную историческую точку для изучения и ориентации надлежащей политики национального и регионального характера, которая способствовала бы решению проблемы населенных пунктов в рамках одного поколения или в рамках перспектив, приемлемых для всех латиноамериканских стран. Секретариат ЭКЛА решительно взял на себя данное обязательство и приложит все усилия к тому, чтобы оправдать этот мандат и осуществить его на практике и с вашей помощью неуклонно выполнять его. Пусть же нас вдохновляет в нашем регионе вера и доверие, с которыми г-н Президент Республики подошел к этому вопросу и сделал его одной из основных целей своего правительства.

Я желаю господам делегатам всевозможных успехов в их деятельности.

/...

4

РЕЧЬ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА ИГНАСИО ОВАЛЬЕ ФЕРНАНДЕСА, СЕКРЕТАРЯ ПРЕЗИДЕНТА И ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕЩАНИЯ, ПО СЛУЧАЮ НАЧАЛА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПЕРВОГО ПЛЕНАРНОГО ЗАСЕДАНИЯ

Мексика оказывает нам самое теплое гостеприимство и выражает свою надежду на то, что деятельность и обсуждения, которые сегодня начинаются, будут воплощены в конкретных формах понимания и сотрудничества для борьбы с одним из наиболее драматических проявлений современной несправедливости.

Мы понимаем, что к рассмотрению важнейших проблем, которыми озабочено в настоящее время человечество и которые отражены в проведенных в последнее время конференциях Организации Объединенных Наций по вопросам окружающей человека среды, народонаселения, равноправия женщины, продовольствия и по рассматриваемым в настоящее время вопросам - проблемам населенных пунктов, - необходимо подходить с учетом реальных потребностей каждого народа.

Мы должны вновь повторить, что не может быть принято никаких истинных решений для этих или других проблем, которые тревожат наши страны, если не учитывать их глобального характера. Мы знаем, что не достаточно лишь изолированных усилий каждой страны, направленных на то, чтобы видоизменить явления, структурное происхождение которых выходит за рамки наших границ. В то же время мы не можем с успокоенностью применять к нашим крупным проблемам претенциозные паллиативные решения, которые в конце концов имеют целью подмену стремления человека к справедливости и свободе и постоянного стремления народов к сохранению и консолидации своей независимости.

Мы должны выработать новую схему сотрудничества, задуманную как поддержку усилиям наших народов, направленным на то, чтобы сделать жизнеспособными свои собственные альтернативы коллективного равенства в рамках международной солидарности.

Определение "развивающиеся", которое дают нашим странам, когда на самом деле многие из них находятся поистине в процессе обратного развития, фактически представляет собой обман, сарказм. Третий мир стоит перед печальной картиной. То, что первоначально подразумевалось под международным сотрудничеством привело в подавляющем большинстве случаев к целой сети условий, задуманных центрами экономической мощи для сбыта своих товаров и вместе с ними - своих моделей производства и потребления, чуждых истинным альтернативам наших народов.

/...

В то же время - что наиболее трагично - на десятки наших стран в силу этих механизмов оказывает давление внешняя задолженность, которая на деле не только задерживает развитие национальных экономик, но также имеет целью умаление собственной инициативы этих стран и налагает на них детерминанты, которые мы без сомнения можем квалифицировать как регрессивные.

Необходимо препятствовать тому, чтобы под эгидой так называемого сотрудничества вновь навязывались,на этот раз в конкретной области населенных пунктов, предполагаемые решения, которые не только будут обременительными с материальной точки зрения, но также отвлекут нас от наших целей по решению этих вопросов.

В настоящее время уже не обсуждается тот факт, что проблема урбанизации, как и все проблемы, которые находят свое высшее объяснение в зависимости и во внутренней и внешней несправедливости, не будет решена с точки зрения ограниченных перспектив, если не будут найдены причины, лежащие в основе социальной и экономической структуры каждой страны и в структуре господствования,существующей в мировом порядке.

Как ясно показали дискуссии в Ванкувере, проблема эта не ограничивается простым ответом технического характера. Причины ее коренятся в истории, и в них же находят свое объяснение крупные различия, которые разделяют страны богатые и страны бедные.

Урбанизация первых зиждется на изобилии, накопленном в колониальных войнах и в результате империалистической экспансии, тогда как, во-вторых, она является результатом нищеты и отчаяния, результатом бегства огромных масс обедневшего сельского населения в города, где они вовсе не находят лучшей жизни, а напротив - попадают в ловушку других форм нищеты.

Урбанические концентрации метрополий составляли часть нового проекта, а также были основаны на грабеже колонизованных народов. Массовый исход бедняков из сельской местности в города как очаги зависимости лишь иллюстрирует распад и крах, являющиеся результатом несправедливого развития в условиях подчинения.

Из 13 городов, которые будут насчитывать более 10 млн. жителей через 10 лет, 8 находятся в третьем мире и 4 - в Латинской Америке. Если мы сейчас же не примем серьезных мер, скученные поселения бедняков достигнут размеров, выходящих за рамки всякой возможности рационального и соответствующего управления ими.

/...

Именно в ложном урбанизме наших стран и коренится - возможно, с самым для нас большим ущербом - ложный характер линейного развития, который предполагает недостаточное развитие в качестве первого и естественного этапа на пути к развитию.

Необходимо задать вопрос сторонникам теории развития: действительно ли в наших странах аграрная экономика уступила место экономике индустриальной? Где развитие производительных сил, создание массовых возможностей вознаграждаемого труда, которые приводят к сосредоточению людей в городах метрополий?

Вместо этого мы обнаруживаем ускоренный рост так называемого сектора обслуживания - не того сектора, который является результатом больших производственных мощностей и технологических достижений, но сектора, который зиждется на "маргинальных" услугах, предоставляемых в наших городских центрах временно занятыми лицами, находящимися в паразитарных и крайне неудовлетворительных условиях.

Крестьянин, мигрирующий в города Латинской Америки, не включается в несуществующую городскую экономическую динамику, а вступает в мир разложения общества и человеческой личности, которые усугубляют экономический и культурный разрыв.

В Латинской Америке мы не можем отделять вопрос населенных пунктов от проблемы безработицы и недостаточной занятости. Наше основное внимание отнюдь не должно задерживаться на изучении физических аспектов роста городов, но должно в самом широком смысле этого слова уделяться социальным структурам в рамках каждой страны и международному экономическому порядку, который их обусловливает.

Такая реорганизация должна быть радикальной и должна осуществляться незамедлительно, если мы не хотим содействовать катастрофе глобальных масштабов, поскольку условия, создающие нужду и крайнюю нищету наших народов, являются глобальными.

В течение этих последних лет мы неоднократно утверждали, что, если мы не способны найти формулы сбалансированного развития, настанет конец эпохе международных конференций, как оканчивались периоды бесплодных сделок накануне больших войн. И от наших прений останутся лишь свидетельства возмущения и непонимания, а нерациональное зерно вновь оставит свой след в истории.

В Мексике, как и в других представленных здесь странах, были предприняты важные шаги в плане осуществления органической и соответствующей политики в целях регионального и городского развития.

Мы начали процесс регулирования населенных пунктов в соответствии с нашими социальными целями и в рамках демократического участия, которые уважают режим наших свобод. Помимо реформ

/...

Генеральной Конституции Республики и закона, который их санкционировал в этой связи, достигнуто согласие между всеми федеративными единицами, штатами и провинциями, составляющими нашу территорию, относительно общих направлений национального процесса урбанизации и его перспектив в будущем.

В то же время предприняты серьезные усилия для того, чтобы восполнить недостаток профессиональных специалистов и техников, имеющих квалификацию в данном вопросе. Это представляет собой область особой важности для сотрудничества, которое мы в настоящее время можем осуществлять между нашими народами.

Другие проекты, в которых мы имеем намерение достичь плодотворных региональных соглашений, относятся к финансированию развития для повышения уровня жизни в городах в короткие сроки. Тем не менее, мы знаем, что решение этой проблемы не возникнет автоматически и не будет достигнуто путем самой щедрой программы помощи извне.

Мы располагаем опытом, который не дает нам возможности упрощать положение и поддаваться соблазну принимать ограниченные решения за действительные.

Присутствие развивающихся стран и, в частности, Латинской Америки, на международных форумах придало новый стимул анализу тех серьезных проблем, с которыми мы сталкиваемся, с целью установления нового международного порядка и создания основы для мирного, справедливого и сбалансированного сосуществования между народами.

Страны третьего мира добились интеграции смысла своих предложений, а также осуществления плодотворных мер по укреплению солидарности. Мы располагаем определенными принципами универсального характера в Хартии экономических прав и обязанностей государств, а в региональном масштабе пропагандировались такие истинно "наши" форумы, как например, Латиноамериканская экономическая система.

Совместно с семью странами данного района мы начали деятельность Многонациональной судоходной компании стран Карибского бассейна, успешная деятельность которой означает новые и многообещающие аспекты коллективной свободы.

К этому же относится торжественное открытие завтра Центра экономических и социальных исследований третьего мира. Перед лицом произвола валютной системы, несправедливости системы финансирования, практики торгового обмена и передачи технических знаний, которые существуют в настоящее время и которые не только вносят путаницу в политику развития наших стран, но также все в большем их числе способствовали процессам подрыва национализации

/...

и внутреннего спокойствия, а также демократических режимов наших стран, - мы ведем неустанную борьбу за преобразование существа способствующего этим процессам международного порядка.

В то же время мы прилагаем усилия к конкретной разработке аппаратов сотрудничества между нашими странами. С этой целью также в Мехико организовано совещание Группы 77 по экономическому сотрудничетству, от которого мы ожидаем существенных результатов в плане интеграции усилий третьего мира.

Мы выразили признательность Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для Латинской Америки за организацию этой встречи. ЭКЛА является своего рода пионером в борьбе наших стран за преобразование их экономических и социальных структур. Созданием ее как первой региональной комиссии и в качестве одного из наиболее крупных международных органов было положено начало последовательному изучению реального положения на Латиноамериканском континенте и изысканию формул, которые могут дать конкретные ответы на потребности интеграции, для целей коллективного прогресса.

Задача ее, - и это мы знаем, - нелегка. Тем не менее, ее деятельность дает свои результаты в отношении накопления опыта и, - что самое главное, - в отношении необходимости по-прежнему придерживаться деятельности в области критики и самокритики для изыскания путей прогресса для наших народов. Также мы выражаем признательность Секретариату Конференции (Хабитат), и, в частности, Энрике Пеньялоса и Энрике Иглесиасу.

Под эгидой наиболее представительных органов мы вступаем на новый путь понимания и сосредоточения усилий. Данная встреча открывает новые перспективы для интеграции и сотрудничества на латиноамериканском континенте.

/...

5

ВЫСТУПЛЕНИЕ Г-НА ЭНРИКЕ ПЕНЬЯЛОСА, ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ НА ПЕРВОМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ *

Менее трех месяцев прошло со времени открытия Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, и мне как Генеральному секретарю этой Конференции представляется, что оценить ее результаты нелегко, однако я со всей уверенностью и искренностью попытаюсь разъяснить вам свою точку зрения по этим результатам.

Я помню, что 11 июня, в день открытия Конференции, кто-то задал мне следующий вопрос: Каков, по вашему мнению, наиболее важный результат Конференции? Я ответил, что, по моему мнению, наиболее важным результатом Конференции явился тот факт, что она имела место.

Я хотел бы несколько разъяснить свою точку зрения. Несколько минут назад Энрике Иглесиас сказал, что эти конференции сами по себе не решают проблем, но обращают внимание руководителей и общественного мнения на факт их существования, на необходимость их решения. И я считаю, что это справедливо и в отношении вопроса о населенных пунктах, даже в большей степени, чем в отношении какого бы то ни было другого вопроса, поскольку в других областях, по которым проводились конференции, имелось уже достаточно глубокое понимание и осознание рассматривавшихся проблем. Я вспоминаю, что, когда была начата подготовительная деятельность Конференции, первым вопросом, с которым мы столкнулись, явился вопрос о необходимости разъяснить людям, что именно подразумевается под населенными пунктами, поскольку в отношении этого вопроса высказывались самые разнообразные определения. Сегодня я не стал бы полагать, что, если можно так выразиться, деятельность по пропаганде Конференции закончена, однако считаю, что на уровне руководителей, на уровне экспертов и во многих кругах общественного мнения возникает, по меньшей мере, некоторое беспокойство в связи с этим вопросом, и выявляется новый подход к проблемам населенных пунктов. И дело даже не в том, что эти проблемы в большинстве стран не существуют и в определенных кругах нет их осознания и не предпринимается попыток к их решению. Факт заключается в том, что лишь в некоторых странах эта проблема понимается во всей ее совокупности. В большинстве наших стран, когда речь идет о населенных пунктах, люди полагают, что рассматривается проблема жилья, а, как я уже неоднократно заявлял, многие официальные программы жилищного строительства в наших странах скорее вызывают новые проблемы, чем решают старые.

---

* Текст воспроизведен непосредственно с магнитофонной записи.

Во-первых, обнаруживается мысль в отношении того, что данная проблема не является лишь проблемой жилья, что она также не является проблемой, относящейся лишь к урбанизации, что данную проблему нельзя рассматривать в одностороннем или секторальном порядке, что она по своему определению должна рассматриваться с многодисциплинарной точки зрения и что проблема населенных пунктов по своей сути является также проблемой развития.

Как я уже говорил в ходе подготовки к Конференции, по моему мнению, наиболее важными результатами встречи в Ванкувере являются аспекты, которые приобрели наиболее ощутимые очертания в ходе подготовительного процесса к этой Конференции, и здесь я хотел бы,не придерживаясь какого-либо порядка, упомянуть некоторые из этих аспектов.

Возможно, одной из первых и наиболее важных идей, которые стали очевидны, является мысль о том, что существующие в настоящее время системы, инструменты, нынешняя философия и нынешняя модель развития, которые мы используем, не имели успеха; что продолжать использование нынешних инструментов при нынешних моделях и нынешней философии означает с уверенностью идти к провалу; что мы не можем прогнозировать на будущее того, что мы намеревались сделать в прошлом; что уровень жизни в наших городах, в наших населенных пунктах и не только в развивающемся мире, но также и во многих промышленно развитых странах, вместо того, чтобы улучшаться, в течение последних десятилетий постепенно понижался. Поэтому, по моему мнению, основными достижениями Конференции в Ванкувере явился призыв остановиться, пока не поздно, изыскать новые решения, новую философию, новые инструменты без предубежденности и предрассудков и без каких-либо ограничений.

Возможно, что другой идеей, которая обрела ощутимые формы, является мысль о том, что проблемы населенных пунктов нельзя решить, не потому что отсутствуют технические формулы или, во многих случаях, ресурсы, но что прежде всего для решения проблем населенных пунктов необходимы решения политического типа. Я считаю, что это является одним из наиболее важных выводов Конференции, хотя, как я уже недавно отмечал, до последнего времени я считал, что эта проблема заключается в финансировании жилищного строительства, в разработке планов, регулирующих строительство наших городов, в создании ассоциаций по накоплению ресурсов и по жилищному строительству.

Конференция в официальном порядке приняла три основные резолюции; первая относится к ванкуверской Декларации принципов. К сожалению, по существовавшим тогда политическим проблемам эта Декларация не смогла получить большинства голосов присутствовавших на Конференции стран, однако я считаю, что через несколько лет эта Декларация будет рассматриваться как один из наиболее важных документов,

принятых в рамках Организации Объединенных Наций. Этот документ явится основной справочной точкой для деятельности правительств в области населенных пунктов в будущем, источником вдохновления для тех лиц, которые тем или иным образом несут ответственность за решение проблем в области населенных пунктов.

Также Конференция приняла ряд весьма подробных, весьма конкретных рекомендаций по международному сотрудничеству, которые, по моему мнению, получат поддержку и отклик со стороны Генеральной Ассамблеи на ее сессии, открывающейся на следующей неделе.

И наконец, Конференция приняла в целом 64 рекомендации по национальным действиям. Всегда высказывалась мысль о том, что в области населенных пунктов наиболее важными являются решения в области национальных действий. Международное сотрудничество может осуществляться лишь как следствие мер, принимаемых на национальном уровне. И без всякого предубеждения и со всей объективностью рассматривая эту совокупность рекомендаций, я искренне верю, что страны - 132 страны-участницы Конференции в Ванкувере, которые приняли эти рекомендации, - сделали большой шаг вперед в плане подхода к решению проблем развития и начертали для стран весьма ясный путь в отношении того, каковы области, в которых необходимо принимать меры на национальном уровне, если правительства и если их народы действительно хотят добиться позитивных результатов в отношении населенных пунктов.

Я хотел бы вкратце упомянуть некоторые рекомендации, которые, по моему мнению, являются особенно важными, в частности, в том, что касается Латинской Америки.

Первая рекомендация заключается в том, что любая страна должна располагать четкой национальной политикой в области населенных пунктов; что ничего нельзя сделать (или можно сделать очень мало) на местном уровне; что необходимо располагать национальой политикой; что проблемы эти нельзя рассматривать на основе муниципальной или местной политики, поскольку они входят в круг национальной проблематики.

Вторым пунктом, который, по моему мнению, является важным с точки зрения населенных пунктов и который вытекает из рекомендаций относительно национальных действий, является необходимость осуществления экономического и социального планирования в наших странах, наряду с планированием, физическим и территориальным. Отсюда вытекает, главным образом, необходимость того, чтобы каждая страна располагала четкой национальной политикой в области распределения населения на своей национальной территории. Я считаю, что Латинская Америка, возможно, как никакой другой регион, не может достичь прогресса в своей политике экономического и социального развития, пока по-прежнему имеет место спонтанный и в целом хаотичный процесс

в области размещения населения на национальной территории. Очевидно для многих лиц эта рекомендация является рекомендацией, представляющей большую важность. Многие удивлены этой рекомендацией, однако я считаю, что она является одной из ключевых рекомендаций, без которой многие другие усилия являются тщетными.

В том, что касается институционного урегулирования, Конференция также приняла ряд рекомендаций, однако сегодня я бы хотел упомянуть рекомендации о необходимости того, чтобы на высшем политическом уровне - возможно, на уровне министров - был создан орган, ответственный за населенные пункты, за национальную политику в области населенных пунктов. Исходя из своего широкого опыта в национальной государственной администрации, я убежден, что это необходимо. Я считаю, что, если в латиноамериканских странах на уровне министров будет создан орган, ответственный за политику и разработку программ в области населенных пунктов - независимо от того, как он будет называться, - это уже повлечет за собой ряд решений и ряд мер, которые в противном случае было бы трудно осуществить.

В отношении строительства, инфраструктуры зданий, возможно, наиболее интересным пунктом представляется пункт, на который было обращено внимание Конференции, т.е. факт необходимости установления не только минимальных, но и максимальных стандартов.

Учитывая тот факт, что мы не можем копировать образ жизни промышленно развитых стран, когда не располагаем ресурсами, необходимыми для обеспечения такого образа жизни для большинства нашего населения, и тот факт, что мы не можем по-прежнему консолидировать "двойные" общества, которые мы строили, особенно в течение последних тридцати лет, и в которых меньшинство, составляющее 20, 30 или 40 процентов от нашего населения, пользуется благами образа жизни, скопированного с американского или европейского, и почти полностью поглощает имеющиеся ресурсы, тогда как большинство наших народов не располагает даже минимальными услугами, необходимо, следовательно, подумать о новом образе жизни, о новой модели экономического и социального развития для наших стран. Мы не можем более обманываться, ибо, если мы по-прежнему будем настаивать на копировании американского или европейского образа жизни, мы придем к концу столетия в окружении тиранических режимов и окажемся в невыносимом положении. Мы также не можем не видеть, что меньшинство, уже пользующееся благами такого образа жизни, в настоящее время смертельно опасается того, что его могут лишить такой жизни, а большинство, минимальные потребности которого не удовлетворяются, становится с каждым днем все более враждебным и не без оснований испытывает зависть. Это должно быть отражено в новой концепции, согласно которой мы не склонны копировать или имитировать какие-либо стандарты, а затем думать о выводах (при имеющихся ресурсах) относительно того, какие семьи достигнут этих стандартов и этих ресурсов; напротив, необходимо

/...

разработать приближенный подход в том смысле, чтобы знать, каковы имеющиеся ресурсы и каковы минимальные потребности большинства, и, таким образом, иметь возможность понять, что мы можем дать большинству при имеющихся ресурсах. Это, в конце концов, представляет собой крупную трансформацию политического, экономического и социального типа во всех наших обществах, однако я хотел бы заявить, что главной рекомендацией Ванкувера, главной его темой была земля. Мы не можем говорить о населенных пунктах, не можем говорить о физическом планировании и не можем говорить о городском развитии, пока мы не рассмотрим деликатный и беспокоящий нас вопрос о земле, о спекуляции его; хотя мы не можем осуществлять эффективный контроль над ее использованием, уже имеются инструменты, которые позволяют ограничить частную собственность на благо всей общины или отдать ее в государственную собственность; хотя мы и не убеждены в том, что мы не можем по-прежнему использовать землю - особенно в городах и в пригородах - как простой объект спекуляции и инструмент накопления богатств. Таким образом, большинство проблем в области населенных пунктов является лишь отражением неспособности, проявленной до настоящего времени нашими правительствами в плане осуществления эффективного контроля над использованием земли. Я уже говорил об этом в пространном послании Конференции, и, пока в этой области не принимается эффективных мер, все остальное представляется обманом. К счастью, даже в промышленно развитых странах начинается весьма интересная дискуссия в этом отношении, и я хотел бы лишь упомянуть случай с Канадой и Швецией, где даже на уровне избирателей одной из обсуждаемых тем является именно контроль над злоупотреблениями землей в городах. Наконец, я хотел бы упомянуть лишь один из обсуждаемых пунктов относительно участия населения.

Одним из приведенных фактов, скажем, одним из открытий, которые стали очевидными для многих на Конференции, явился тот факт, что жилища и населенные пункты, которые существуют в настоящее время в мире - или, по крайней мере, в 90 процентах стран,- не построены правительством, не построены частными компаниями, не построены архитекторами, но построены собственно теми людьми, которые в них проживают, т.е. бедняками. И населенные пункты, которые планета должна построить для 3 500 млн. человек в ближайшие 25 лет, будут построены именно таким образом. Мы не можем себя обманывать: пока не имеется эффективного участия населения в разработке политики, в принятии решений, в планировании, все эти аспекты останутся на бумаге, как и те кодексы строительства, теории урбанизации и планирования городов в Латинской Америке, которые служили лишь для того, чтобы препятствовать такому участию. Большинство латиноамериканских городов построено нелегально, вопреки кодексам строительства, вопреки кодексам урбанизации, поскольку эти кодексы разработаны без учета потребностей большинства.

Даже среди программ жилищного строительства, как это было хорошо отмечено в прошлом году Президентом Всемирного банка, нет ни одной программы жилищного строительства популярного типа в развивающихся странах, которая была бы способна удовлетворить потребности более 30 процентов населения. Другими словами, 70 процентов городского населения не располагают экономическими возможностями получить такие жилища популярного типа, которые строит правительство, хотя они и являются более дешевыми.

Далее, необходимо выработать политику, которая учитывала бы вопрос о том, каково именно это большинство и какова численность этого большинства бедного населения, которое уже проживает или будет проживать в латиноамериканских городах в ближайшие два или три десятилетия.

Это - некоторые из идей, которые представляются мне важными и которые могут иметь значительный эффект с серьезными последствиями на жизнь в Латинской Америке.

В заключение я хотел бы обратиться к вам с призывом относительно важности и неотложности принятия решений в области населенных пунктов. В эти последние дни я анализировал некоторые данные для одной конференции, которую я подготавливаю, и я пришел к весьма ясному, более чем ясному выводу относительно того, что в ближайшие 25 или 30 лет - в том, что касается населенных пунктов в Латинской Америке, - строящиеся в настоящее время поселения будут составлять более 50 процентов тех поселений, которые просуществуют в данном регионе в ближайшие два или три столетия. Далее, представляется очевидным, что население Латинской Америки скорее всего к концу столетия придет к сбалансированному уровню; что эти 25 или 30 лет явятся периодом крупного роста численности населения нашей истории. Далее, если мы будем по-прежнему строить эти чудовищные жилища, как мы это делаем в настоящее время; если мы ничего не предпримем, если мы дадим волю спекулянтам землей в городах, крупным планировщикам городов в Латинской Америке, если мы дадим волю спонтанному процессу, эти чудовищные жилища будут строиться и останутся навечно. Мы не можем обманывать себя и отрицать того факта, что, если город Мехико будет иметь 30 или 35 миллионов жителей в конце этого столетия, Мехико в течение следующих столетий придется сосуществовать с этими чудовищными жилищами; если Сан-Пауло будет насчитывать 40 миллионов жителей в конце этого столетия, то при нынешнем характере застройки Сан-Пауло этот город таким и останется. Платить по этим расходам придется будущим поколениям. Речь идет не только о нынешнем поколении и не только о поколении наших детей; мы должны обеспечить уровень, образ жизни и качество жизни для многих поколений будущего.

/...

Например, я хотел бы отметить, что, если нынешние тенденции будут по-прежнему иметь место, половина латиноамериканского населения в конце столетия, т.е. от 260 до 270 миллионов человек, будет проживать лишь в 30 городах. В связи с этим я задаю себе вопрос: "Этого ли мы хотим. Какого типа будут эти города?"

В других регионах мира, хотя количественно численность населения может быть и выше как это имеет место в случае с Азией, необратимые процессы, которые там имеют место, не носят того характера, что в Латинской Америке. Ибо, если в Индии численность населения в течение ближайших 30 лет увеличится на 300 млн. человек, подавляющее большинство этих 300 миллионов будет по-прежнему размещено в небольших сельских деревнях. Это представляет собой нечто, что можно затем видоизменить, нечто весьма хрупкое, весьма временное по характеру, и можно предположить, что в нашем случае этого не произойдет, если Латинская Америка будет насчитывать 260 млн. человек, проживающих в 30 городах. Отсюда важность решений и рекомендаций, которые вы примете на этой неделе; рекомендаций для Генеральной Ассамблеи, рекомендаций для ЭКЛА, поскольку это может явиться началом выработки инструментов и механизмов, которые помогут вашим правительствам осуществить часть рекомендаций Ванкувера.

/...

Приложение III

ПОСЛАНИЕ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА БАРНИ ДЕНСОНА, ФЕДЕРАЛЬНОГО МИНИСТРА КАНАДЫ ПО ВОПРОСАМ СТРОИТЕЛЬСТВА

Прежде всего я хотел бы приветствовать Экономическую комиссию для Латинской Америки и нашего радушного хозяина, правительство Мексики, за то, что столь блестяще использована возможность продвинуть вперед дело Конференции Ванкувера. Это отражает желание продолжать усилия, которые привели нас в Ванкувер. Многое необходимо сделать, и мы уже знаем, что именно надо делать, чтобы улучшить наши населенные пункты. В Канаде уже началось осуществление деятельности ХАБИТАТ, которое трансформируется в рекомендации по национальным действиям.

Надо пройти большой путь, осуществить значительную деятельность по разработке и многое продумать и передумать, прежде чем мы сможем информировать канадский народ относительно того, что мы осуществляем на практике те рекомендации, которые мы принимаем от его имени на этой Конференции. Поскольку данные рекомендации направляются правительствам, с тем чтобы они действовали в собственных странах, нет необходимости ожидать утверждения их Генеральной Ассамблеей. Например, через месяц после Конференции я в своем качестве федерального министра по вопросам градостроительства созвал на целый день специальное совещание с участием моих коллег министров, работающих в десяти провинциях нашей страны,с целью обсуждения одного из ключевых вопросов ХАБИТАТ: земля, использование ее нами в настоящее время и политика, которой мы должны следовать в плане управления использованием земли. Это было скромное, но своевременное начало, и оно, по крайней мере, было посвящено проблемам исключительной важности. Осенью предполагается провести еще одно такое совещание.

В том что касается международных аспектов, уместно сообщить, что Комитет по жилищному строительству и градостроительству Экономической комиссии для Европы на прошлой неделе провел совещание в Женеве и обсудил последствия ХАБИТАТ в отношении деятельности Комитета, а также деятельности правительств-членов. Одним из результатов явилось то, что Комитет сделал особый акцент на том факте, что ему было поручено играть конструктивную роль и сотрудничать с глобальными межправительственными учреждениями и другими региональными экономическими комиссиями в области населенных пунктов. Хотя Канада совсем недавно принимала участие лишь в деятельности Комитета Европейской комиссии, мы убеждены в необходимости и полезности такого рода сотрудничества в области населенных пунктов в региональном масштабе.

Многие из нас в рамках этого региона и за его пределами надеются на то, что данное Совещание серьезно приступит к разработке целей и инструментов сотрудничества в области населенных пунктов в Латинской Америке. В достижении этой цели Канада готова по-прежнему со всеми вами работать. Я хотел бы выразить самые лучшие и искренние пожелания успеха работе Совещания.

/...

Приложение IУ

ДОКУМЕНТАЦИЯ, РАСПРОСТРАНЕННАЯ СРЕДИ УЧАСТНИКОВ СОВЕЩАНИЯ

I. Экономическая комиссия для Латинской Америки (ЭКЛА)

Предварительная повестка дня (ST/CEPAL/Conf.58/L.1)

Региональное сотрудничество в области населенных пунктов. Записка Секретариата (ST/CEPAL/Conf.58/L.2)

II. Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ХАБИТАТ)

Доклад ХАБИТАТ: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Ванкувер, 31 мая-11 июня 1976 года) (A/CONF.70/15)

Ванкуверский план действий

Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде. ХАБИТАТ: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам. Доклад Генерального секретаря (A/31/156)

Выступление Генерального секретаря ХАБИТАТ: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам г-на Энрике Пеньялоса в Экономическом и Социальном Совете на его шестьдесят первой сессии (Женева, 29 июля 1976 года) (ХАБИТАТ/INF.23)

Доклад Региональной подготовительной Конференции для Латинской Америки (A/CONF.70/RPC/12)

Программы международного сотрудничества (A/CONF.70/6)

Программы международного сотрудничества: добавление (A/CONF.70/6/Add.1)

Анализ программ организаций системы Организации Объединенных Наций в сфере населенных пунктов (A/CONF.70/A/4)

Резюме ранее проведенной деятельности и результатов ХАБИТАТ: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

III. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)

Рабочее Совещание латиноамериканских стран по подготовке к IУ сессии Административного Совета Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и ХАБИТАТ (Каракас, 8-II марта 1976 года)

Выдержки из доклада Административного совета Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о работе его четвертой сессии (Найроби, 30 марта-14 апреля 1976 года)